



Protokol o provádění dohody mezi Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu (2025–2029)

VZHLEDEM k úzké spolupráci mezi stranami, zejména v rámci vztahů mezi Organizací afrických, karibských a tichomořských států (OAKTS) a Evropskou unií, a jejich společnému přání tyto vztahy posílit,

VZHLEDEM k dohodě mezi Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu ⁽¹⁾

SE STRANY TOHOTO PROTOKOLU DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se použijí definice stanovené v článku 2 Dohody mezi Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu (společně dále jen „strany“). Dále se rozumí:

- 1) „dohodou“ dohoda mezi Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu,
- 2) „Samojskou dohodou“ dohoda o partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a členy Organizace afrických, karibských a tichomořských států na straně druhé ⁽²⁾,
- 3) „orgány Unie“ Evropská komise, případně jednající prostřednictvím delegace Unie odpovědné za Svatý Tomáš a Princův ostrov; tento pojem je rovnocenný pojmu „orgány Společenství“ ve smyslu článku 2 dohody,
- 4) „orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova“ ministerstvo odpovědné za rybolov,
- 5) „odvětvovou podporou“ finanční podpora Unie pro provádění politiky v odvětví rybolovu a akvakultury Svatého Tomáše a Princova ostrova,
- 6) „úlovky“ mořské vodní druhy ulovené pomocí lovného zařízení používaného rybářským plavidlem,
- 7) „vykládkou“ vyložení jakéhokoli množství produktů rybolovu z rybářského plavidla na pevninu,
- 8) „delegací“ delegace Unie s působností pro Svatý Tomáš a Princův ostrov,
- 9) „zařízeními s uzavíracím mechanismem“ umělé nebo přírodní objekty na hladině, pod kterými se shlukují různé druhy, které jsou k nim přitahovány, čímž se zvyšuje pravděpodobnost ulovení,
- 10) „Svatým Tomášem a Princovým ostrovem“ Demokratická republika Svatý Tomáš a Princův ostrov
- 11) „právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova“ právní předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova týkající se rybolovných činností,
- 12) „oprávněním k rybolovu“ správní povolení vydané orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova provozovateli pro plavidlo Unie, které ho opravňuje k provádění rybolovných operací v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova po stanovenou dobu; tento pojem je rovnocenný pojmu „oprávnění k rybolovu“, jak je vymezen v právních předpisech Svatého Tomáše a Princova ostrova,

⁽¹⁾ Úř. věst. EU L 205, 7.8.2007, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2007/894/oj.

⁽²⁾ Úř. věst. EU L 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj.

- 13) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii,
- 14) „podpůrným plavidlem“ plavidlo jiné než přepravované na palubě, které není vybaveno provozuschopným lovným zařízením určeným k chytání nebo lákání ryb a které usnadňuje rybolovné operace, pomáhá při nich nebo zajišťuje přípravy na ně,
- 15) „pozorovatelem“ jakákoli osoba oprávněná vnitrostátním orgánem v souladu s přílohou sledovat provádění pravidel vztahujících se na rybolovné operace nebo sledování těchto operací pro vědecké účely,
- 16) „provozovatelem“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba, která provozuje nebo vlastní podnik vykonávající činnost související s jakoukoli fází produkce, zpracování, uvádění na trh, distribuce a maloobchodního řetězce produktů rybolovu a akvakultury;
- 17) „rybolovnou operací“ všechny činnosti související s vyhledáváním ryb, shazováním, vlečením a vytahováním aktivního lovného zařízení, kladením, ponořováním, vytahováním nebo přemísťováním pasivního lovného zařízení a vybíráním úlovku ze zařízení, ze sítí na uchovávání živých úlovků nebo z přepravní klece do výkrmných a chovných klecí,
- 18) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v kodexu chování pro odpovědný rybolov přijatém na konferenci Organizace OSN pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995,
- 19) „rybářem“ každá osoba zaměstnaná nebo najatá na jakoukoliv pozici či provádějící povolání na palubě rybářského plavidla, včetně osob pracujících na palubě, které jsou placeny na základě podílu na úlovku, ale vyjma vůdců plavidla, námořní posádky, jiných osob v trvalém služebním poměru vůči orgánům státní správy, osob, které mají základnu na pobřeží a provádějí práci na palubě rybářského plavidla a pozorovatelů rybářských oblastí; pod tuto definici spadají i námořníci ze zemí AKT, kteří spadají pod definici uvedenou v dohodě,
- 20) „rybolovnými právy“ kvantifikovaný právní nárok na lov ryb, vyjádřený úlovky nebo intenzitou rybolovu,
- 21) „protokolem“ tento prováděcí protokol k dohodě, včetně přílohy a dodatků k němu,
- 22) „výměty“ úlovky neuchovávané na palubě,
- 23) „překládkou“ přímé přemístění jakéhokoli množství ryb uchovávaných na palubě plavidla na jiné plavidlo bez ohledu na to, kde se uskutečňuje, aniž by byly ryby evidovány jako vyložené,
- 24) „Unii“ Evropská unie, která nahrazuje Evropské společenství a je jeho nástupcem.

Článek 2

Cíl

Cílem tohoto protokolu je provedení ustanovení dohody, zejména stanovením podmínek pro přístup plavidel Unie do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, jakož i ustanovení o provádění partnerství v oblasti udržitelného rybolovu.

Článek 3

Vztah mezi tímto protokolem a dohodou

Protokol se vykládá a uplatňuje v kontextu dohody a způsobem, který je s ní v souladu.

Článek 4

Zásady

1. Strany se zavazují, že budou podporovat udržitelný rybolov v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova na základě zásady nediskriminace. Svatý Tomáš a Princův ostrov se zavazují uplatňovat stejná technická a ochranná opatření na všechna zahraniční průmyslová loďstva lovcí tuňáků v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova s cílem přispět k řádnému řízení rybolovu.
2. Strany se zavazují zajistit provádění tohoto protokolu v souladu s články 8 a 9 Samojské dohody.

3. Strany se zavazují podporovat udržitelný rozvoj a řádné hospodaření s přírodními zdroji. Usilují o podporu vytváření přidané hodnoty na Svatém Tomáši a Princově ostrově prostřednictvím odvětví udržitelného rybolovu a souvisejících činností.
4. Strany se zavazují, že budou zveřejňovat a vyměňovat si informace o jakékoli dohodě opravňující zahraniční plavidla k přístupu do jejich rybolovných oblastí, jakož i informace týkající se intenzity rybolovu, která z toho vyplývá, počtu vydaných oprávnění k rybolovu a úlovků.
5. Pokud jde o populace tažných a vysoce stěhovavých ryb, strany pro účely stanovení zdrojů, k nimž bude umožněn přístup, řádně zohlední vědecká posouzení provedená na regionální úrovni, jakož i opatření na zachování a řízení přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu.
6. Podmínky zaměstnávání a pracovní podmínky rybářů na palubách plavidel Unie nesmí být v rozporu s nástroji Mezinárodní organizace práce (MOP) a Mezinárodní námořní organizace (dále jen „IMO“), které se vztahují na rybáře, zejména s Deklarací MOP o základních principech a právech v práci (1998), ve znění z roku 2022, a s Úmluvou č. 188 Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu. Jde zejména o dodržování svobody sdružování a faktické uznávání práva pracovníků na kolektivní vyjednávání, odstranění nucené práce a dětské práce, odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání, jakož i bezpečné a zdravé pracovní prostředí a důstojné životní a pracovní podmínky na palubě plavidel Unie.
7. Strany se zavazují podporovat ratifikaci úmluv MOP a IMO, které se vztahují na rybáře. Zavazují se rovněž podporovat odpovídající odbornou přípravu rybářů, zejména podle Mezinárodní úmluvy IMO o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby pracovníků na rybářských plavidlech (úmluva STCW-F).
8. V souladu s článkem 6 uvedené dohody mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova pouze v případech, že mají oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu a podle pravidel uvedených v jeho příloze.
9. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova vydají plavidlům Unie oprávnění k rybolovu pouze v rámci tohoto protokolu. Vydávání jakýchkoli oprávnění k rybolovu plavidlům Unie mimo rámec tohoto protokolu, zejména v podobě přímých oprávnění k rybolovu, je zakázáno.
10. Protokol se vykládá a uplatňuje podle následujících aktů a způsobem, který je s nimi v souladu:
 - a) doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (dále jen „ICCAT“) nebo jiných příslušných regionálních rybářských organizací, jako je Komise pro rybolov ve středovýchodním Atlantiku (dále jen „CECAF“),
 - b) dohoda OSN o rybích populacích z roku 1995,
 - c) kodex chování FAO pro odpovědný rybolov z roku 1995,
 - d) dohoda FAO o opatřeních přístavních států z roku 2009,
 - e) dobrovolné pokyny FAO k zajištění udržitelnosti drobného rybolovu v kontextu zajišťování potravin a vymýcení chudoby zveřejněné v roce 2015.

Článek 5

Doba uplatňování a přístup plavidel Unie do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova

1. Od prvního dne zahájení prozatímního provádění tohoto protokolu povolí Svatý Tomáš a Princův ostrov na období čtyř (4) let přístup plavidlům Unie do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova podle článku 5 dohody, aby byl umožněn lov vysoce stěhovavých druhů (uvedených v příloze I Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982, zejména tuňáka, mečouna a žraloka dlouhoploutvého), kromě druhů chráněných nebo zakázaných komisí ICCAT.

2. Přístup do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova je možný maximálně pro:

- a) 26 plavidel lovících tuňáky košelkovými nevodý,
- b) 9 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

Tato plavidla, společně s podpůrnými plavidly, jsou povolena za podmínek stanovených v příloze a v souladu s příslušnými usneseními a doporučeními ICCAT.

3. Odstavce 1 a 2 tohoto článku se použijí s výhradou článků 9 a 10.

Článek 6

Finanční příspěvek – Platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody je na období uvedené v článku 5 tohoto protokolu stanoven na 3 300 000 EUR.

2. Finanční příspěvek zahrnuje:

- a) roční poplatek za přístup do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova ve výši 325 000 EUR, což odpovídá referenční tonáži 6 500 tun ročně, a
- b) zvláštní poplatek 500 000 EUR za rok na podporu provádění odvětvové politiky rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. V souladu s kapitolou II přílohy navíc provozovatelé zaplatí za přístup svých plavidel do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova roční finanční příspěvek.

4. Odstavce 1 a 2 tohoto článku se použijí s výhradou článků 7, 9, 10, 12 a 18 tohoto protokolu a článků 12 a 13 dohody.

5. Pokud množství úlovků všech druhů dohromady plavidly Unie v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova za rok přesáhne roční referenční tonáž uvedenou v odst. 2 písm. a), zaplatí se 50 EUR za každou další ulovenou tunu.

6. Platby za další úlovky se provádějí po dohodě stran o konečném vyúčtování úlovků uvedené v kapitole II oddíle 2 přílohy. Pokud však množství ulovená plavidly Unie překročí dvojnásobek roční referenčního množství, bude platba splatné částky za úlovky přesahující tuto prahovou hodnotu odložena o jeden rok.

7. Platba příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) proběhne v prvním roce nejpozději do devadesáti (90) dnů ode dne počátku prozatímního provádění tohoto protokolu a v následujících letech nejpozději k výročnímu datu tohoto protokolu.

8. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova v souladu se zásadami řádného finančního řízení.

9. Finanční příspěvek se vyplácí na veřejné účty takto:

- a) poplatek stanovený v odst. 2 písm. a) se odvádí na účet státní pokladny u Centrální banky Svatého Tomáše a Princova ostrova;
- b) zvláštní poplatek stanovený v odst. 2 písm. b) a poplatek stanovený v odstavci 5 se odvádí na účet Fondu pro rozvoj rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova a zahrne se do rozpočtu.

10. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova každoročně zasílají Unii údaje o bankovních účtech uvedených v odstavci 9.

11. Jestliže Svatý Tomáš a Princův ostrov neprovádí program odvětvové podpory v souladu se stanovenými ustanoveními a jestliže smíšený výbor zřízený podle článku 9 dohody (dále jen „smíšený výbor“) nedosáhne dohody o dosažení souladu, může Evropská komise získat zpět neoprávněně vyplacenou část příslušného finančního příspěvku za použití ustanovení dodatku 7 této přílohy k tomuto protokolu.

12. Svatý Tomáš a Princův ostrov poskytne veškerou pomoc potřebnou k identifikaci a zpětnému získání těchto prostředků.

Článek 7

Odvětvová podpora

1. Odvětvová podpora přispívá k provádění vnitrostátní strategie v oblasti rybolovu a k rozvoji námořního hospodářství Svatého Tomáše a Princova ostrova. Jejím cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a udržitelný rozvoj odvětví. V rámci tohoto protokolu je vymezen program odvětvové podpory, zejména včetně akcí na:

- a) podporu kapacit pro sledování, kontrolu a dohled nad rybolovnými činnostmi a pro opatření zaměřená na odrazování od protiprávního jednání souvisejícího s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem a na jeho postihování;
- b) vědecké posouzení rybolovných zdrojů Svatého Tomáše a Princova ostrova a opatření související s řízením založená na vědeckých doporučeních;
- c) podporu zlepšování hodnotových řetězců pro produkty rybolovu, včetně podpory rybářských komunit, zejména prostřednictvím podpory zaměstnanosti a odborného vzdělávání, se zvláštním důrazem na ženy a mladé lidi.

2. Strany se v rámci smíšeného výboru dohodnou nejpozději tři (3) měsíce po zahájení prozatímního provádění tohoto protokolu na víceletém odvětvovém programu a na podmínkách jeho používání, zejména pokud jde o:

- a) obecné zásady, podle nichž se použije zvláštní poplatek uvedený v čl. 6 odst. 2 písm. b);
- b) cíle, jichž má být dosaženo, aby se přispělo k udržitelnému a odpovědnému rybolovu, a provádění vnitrostátní strategie v oblasti politiky v odvětví rybolovu;
- c) kritéria a postupy, které se mají každoročně používat k hodnocení dosažených výsledků, a podmínky, za nichž se provádějí platby (obecné zásady).

3. Víceletý program odvětvové podpory je konzultován se zúčastněnými stranami na Svatém Tomáši a Princově ostrově a zveřejní se.

4. Rovněž se vypracuje roční program odvětvové podpory, v němž se stanoví projekty a činnosti na jednotlivé roky, a to zejména:

- a) potřeby, které mají tyto projekty nebo činnosti řešit;
- b) cíle;
- c) očekávané výsledky a měřitelné ukazatele;
- d) odhady nákladů.

5. Strany zajistí zviditelnění akcí financovaných z odvětvové podpory a intervence Unie v rámci partnerství se Svatým Tomášem a Princovým ostrovem. Tato viditelnost je jedním z cílů uvedených v odst. 4 písm. b).

6. Změny cílů a akcí obsažených v ročním nebo víceletém odvětvovém programu musí být předem oznámeny Evropské komisi. V případě, že Evropská komise vznese námitky, může být informován smíšený výbor, aby se strany mohly dohodnout na změnách.

7. Svatý Tomáš a Princův ostrov každoročně předloží smíšenému výboru písemnou zprávu o provádění činností, které jsou součástí programu odvětvové podpory, a zprávu o finančním plnění, jež bude obsahovat hodnocení výsledků provádění programu.

8. Na základě této písemné zprávy strany vyhodnotí výsledky provádění ročního programu odvětvové podpory. Pokud z tohoto hodnocení vyplýne, že nebylo dosaženo cílů v souladu s programem, nebo pokud smíšený výbor považuje provádění programu odvětvové podpory za nedostatečné, může být vyplácení finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. b) revidováno nebo pozastaveno.
9. Vyplácení tohoto finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. b) se obnoví po konzultaci a dohodě stran, pokud smíšený výbor vyhodnotí pokrok při provádění jako uspokojivý, což lze v případě potřeby provést formou výměny dopisů. Finanční příspěvek stanovený v čl. 6 odst. 2 písm. b) nicméně nemůže být vyplacen po uplynutí období šesti (6) měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.
10. Strany se dohodly, že vypracují pokyny pro způsoby provádění a monitorování odvětvové podpory. Tyto pokyny se schvalují na prvním zasedání smíšeného výboru a v případě potřeby je lze revidovat.
11. Přezkumy a kontroly použití finančních prostředků z finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. b) mohou provádět auditní a kontrolní orgány každé ze stran, včetně Evropského účetního dvora a Evropského úřadu pro boj proti podvodům. To zahrnuje právo přístupu k informacím, dokumentům, místům a zařízením příjemce.
12. Poté, co smíšený výbor schválí platbu splátky odvětvové podpory a písemnou zprávu podle odstavce 7, kterou se povoluje platba další splátky, a za předpokladu, že má k dispozici úplné údaje o účtu, který má být použit, provede Unie platbu do třiceti (30) dnů od schválení smíšeným výborem.

Článek 8

Vědecká a technická spolupráce v oblasti udržitelného rybolovu

1. Strany se zavazují k vědecké a technické spolupráci v souladu se zásadami a cíli stanovenými v článku 4 dohody.
2. Strany se zavazují podporovat spolupráci v oblasti udržitelného rybolovu, mimo jiné prostřednictvím činností zaměřených na budování vědeckých kapacit Svatého Tomáše a Princova ostrova, zejména na zvláštní žádost Svatého Tomáše a Princova ostrova.
3. Strany se zavazují dodržovat všechna doporučení a usnesení ICCAT.
4. V souladu s článkem 4 dohody, na základě doporučení a usnesení ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek vedou strany konzultace v rámci smíšeného výboru ohledně případných opatření směřujících k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů, na něž se vztahuje tento protokol, a majících vliv na činnosti plavidel Unie.
5. Strany se dohodly, že pro řádné řízení a zachování populací žraloků zajistí podrobné sledování úlovků těchto druhů na základě výměny údajů o úlovcích podle kapitoly III přílohy. Smíšený výbor přijme případná dodatečná opatření týkající se řízení rybolovu, jež umožní lepší regulaci činnosti loďstva plavidel pro rybolov na dlouhou lovnou šňůru.
6. Strany spolupracují na tom, aby posílily mechanismy kontroly, vyšetřování a boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu na Svatém Tomáši a Princově ostrově.
7. Podle článku 4 dohody mohou strany svolat vědecké zasedání za účelem vědeckého hodnocení na podporu opatření zaměřených na udržitelné řízení rybolovných zdrojů nebo provádění článků 10 a 11 tohoto protokolu.

Článek 9

Přezkum rybolovných práv a technických opatření

1. Smíšený výbor může přezkoumat rybolovná práva uvedená v článku 5, pokud je tento přezkum v souladu s udržitelným řízením rybolovných zdrojů uvedených v tomto protokolu.
2. V takovém případě se finanční příspěvek podle čl. 6 odst. 2 písm. a) přizpůsobí *pro rata temporis* a změny zaznamenat v tomto protokolu a jeho přílohách.

3. Smíšený výbor může přezkoumat a v případě nutnosti společnou dohodou upravit nebo změnit ustanovení týkající se podmínek rybolovu a technická prováděcí opatření tohoto protokolu.

Článek 10

Nová rybolovná práva

1. Pokud jde o využívání lovišť, na která se tento protokol nevztahuje, mohou orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova požádat Unii, aby zvážila možnost rybolovu v takovýchto lovištích. Nebudou-li existovat dostatečné údaje o stavu populací, dohodnou se strany na podmínkách provedení průzkumného rybolovu s ohledem na nejlepší vědecká doporučení poskytnutá vědeckými odborníky stran.
2. Podle těchto výsledků a v případě, že Unie projeví o tato loviště zájem, se strany o případném udělení oprávnění orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova předem poradí v přípravném výboru. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva, a je-li to nutné, změní tento protokol a jeho přílohu.

Článek 11

Pobídky pro vykládku a podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty

1. Strany spolupracují na zlepšování možností vykládky úlovků v přístavech Svatého Tomáše a Princova ostrova. Svatý Tomáš a Princův ostrov se vynasnaží neprodleně zavést příznivé podmínky, které plavidlům Unie umožní vykládku části jejich úlovků. Jakmile budou tyto podmínky v přístavech určených Svatým Tomášem a Princovým ostrovem zavedeny, Svatý Tomáš a Princův ostrov to oficiálně oznámí Unii. Plavidla Unie poté usilují o vykládku části svých úlovků, zejména vedlejších úlovků.
2. Strany podporují technické, hospodářské a obchodní vztahy mezi podniky a příznivý rámec umožňující rozvoj obchodu a investic.
3. Strany spolupracují, aby posílily informovanost soukromých hospodářských subjektů Unie o obchodních a průmyslových příležitostech v odvětví rybolovu a modré ekonomiky na Svatém Tomáši a Princově ostrově.
4. Strany informují hospodářské subjekty Unie o logistických opatřeních zavedených s cílem podpořit plavidla Unie, aby doplňovala palivo a nabírala zásoby a jiné zboží v přístavech Svatého Tomáše a Princova ostrova.
5. Strany se zavazují spolupracovat na podpoře modré ekonomiky, zejména v oblasti akvakultury, územního plánování námořních oblastí, energetiky, mořských biotechnologií a ochrany mořských ekosystémů.
6. Strany podporují investice do odvětví rybolovu a modré ekonomiky v souladu s cíli strategií Svatého Tomáše a Princova ostrova v těchto dvou oblastech.

Článek 12

Pozastavení uplatňování tohoto protokolu

1. Uplatňování tohoto protokolu lze pozastavit z podnětu kterékoli ze stran, pokud nastane jedna nebo více z těchto okolností:
 - a) provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova brání neobvyklé okolnosti ve smyslu čl. 2 písm. h) dohody;
 - b) v důsledku podstatných změn politických okolností ve vymezení a při provádění politiky rybolovu u jedné nebo druhé strany, které ovlivní ustanovení tohoto protokolu;
 - c) byly spuštěny mechanismy uvedené v čl. 101 odst. 6 a 7 Samojské dohody v případě porušení podstatných prvků nebo v závažných případech korupce, jak jsou tyto pojmy vymezeny v uvedené dohodě;
 - d) Unie nezaplatila finanční příspěvek podle čl. 6 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v odstavci 3 tohoto článku;
 - e) dojde k vážnému a nevyřešenému sporu mezi stranami při provádění nebo výkladu tohoto protokolu.

2. Pokud dojde k pozastavení používání tohoto protokolu z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v odst. 1 písm. c), oznámí dotčená strana svůj úmysl písemně a přinejmenším tři (3) měsíce před datem, kdy toto pozastavení nabude účinnosti.

3. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smírné narovnání svého sporu. Pokud je narovnání dosaženo, pokračuje se v provádění tohoto protokolu a částka finančního příspěvku uvedeného v čl. 6 odst. 2 se úměrně a dočasně sníží podle doby, během které bylo provádění tohoto protokolu pozastaveno.

Článek 13

Platné právní předpisy

1. Rybolovné činnosti plavidel Unie, která působí v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, se řídí právem platným na Svatém Tomáši a Princově ostrově, nestanoví-li dohoda nebo tento protokol s přílohou a dodatky jinak.

2. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova uvědomí Unii o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týká odvětví rybolovu. Tyto změny jsou vykonatelné vůči plavidlům Unie po uplynutí šedesáti (60) dnů ode dne tohoto oznámení.

3. Evropská komise uvědomí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týká rybolovných činností loďstva Unie.

Článek 14

Elektronická výměna informací

1. Strany používají a udržují informační systémy pro elektronickou výměnu informací související s prováděním dohody.

2. Tyto informace se týkají:

a) postupů pro vydávání oprávnění plavidlům Unie orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova;

b) činností plavidel Unie v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, zejména zpřístupněním:

- polohy plavidel Unie v souladu s ustanoveními systému satelitního sledování plavidel,
- denních úlovků plavidel Unie,
- oznámení o vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutí z ní pro plavidla Unie,
- předchozích oznámení o překládce a prohlášení o překládce pro plavidla Unie v přístavech Svatého Tomáše a Princova ostrova,
- předchozích oznámení o návratu do přístavu a prohlášení o vykládce pro plavidla Unie v přístavech Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Elektronická verze vyměňovaného dokumentu bude v každém ohledu považována za rovnocennou papírové verzi.

4. Strany si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému a provedou postupy nezbytné k zajištění kontinuity výměny informací. Informace a dokumenty související s prováděním dohody se pak předávají alternativním způsobem komunikace, dokud trvá oznámená porucha.

5. Podrobnosti o předávání informací, včetně opatření pro zajištění kontinuity výměny informací, jsou uvedeny v příloze.

6. Strany usilují o zavedení předávání údajů elektronického systému hlášení (ERS) podle kapitoly III přílohy ve formátu UN/FLUX nejpozději do dvanácti (12) měsíců od podpisu tohoto protokolu.

7. V případě technických obtíží strany sjednávají, že na základě společné dohody naleznou náhradní řešení a přijmou opatření k co nejrychlejšímu dosažení cíle uvedeného v odstavci 6.

Článek 15**Ochrana údajů**

1. Strany zajistí, aby příslušné orgány používaly údaje vyměňované podle dohody výhradně k provádění dohody, zejména pro účely řízení a monitorování, kontroly a dozoru nad rybolovem.
2. Strany se zavazují, že se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Uníí, bude nakládáno jako s důvěrnými. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností plavidel Unie v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.
3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.
4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s dodatkem 6 k příloze tohoto protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a opravné prostředky týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.
5. Údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními tohoto článku a dodatku 6 k příloze i po uplynutí doby platnosti tohoto protokolu.

Článek 16**Pravomoci smíšeného výboru**

1. Smíšený výbor může jednat nebo rozhodovat výměnou dopisů nebo na dálku.
2. Smíšený výbor přijme v souladu s postupy každé ze stran změny tohoto protokolu, které se týkají:
 - a) rybolovných práv podle článku 5 a referenční tonáže stanovené v čl. 6 odst. 2 písm. a), a tudíž finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. a) v souladu s články 9 a 10;
 - a) způsobů provádění odvětvové podpory uvedené v článku 7;
 - b) technických podmínek a způsobů provozování rybolovu plavidly Unie;
 - c) dodatečných záruk ochrany osobních údajů stanovených v čl. 15 odst. 4.
3. Změny podle odstavce 2 se zaznamenají v zápise podepsaném stranami, v němž se uvede datum, od kterého jsou změny použitelné.

Článek 17**Doba trvání**

Tento protokol se použije po dobu 4 (čtyř) let ode dne začátku prozatímního provádění v souladu s článkem 19, ledaže dojde k vypovězení podle článku 18.

Článek 18**Vypovězení**

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět tento protokol nejpozději šest (6) měsíců před datem, kdy má toto vypovězení nabýt účinku.
2. Odesláním oznámení podle odstavce 1 se zahajují konzultace mezi stranami.

Článek 19**Prozatímní provádění**

Tento protokol se provádí prozatímně ode dne jeho podpisu stranami.

*Článek 20***Vstup v platnost**

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí dokončení postupů k tomu účelu nezbytných.

*Článek 21***Závazná znění**

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna tato znění má stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на шести октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le six octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho oktobra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Демократична република Сао Томе и Принсипи
 Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe
 Za Demokratickou republiku Svatý Tomáš a Princův ostrov
 For Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe
 Für die Demokratische Republik São Tomé und Príncipe
 São Tomé ja Príncipe Demokraatliku Vabariigi nimel
 Για τη Λαϊκή Δημοκρατία του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
 For the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe
 Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe
 Thar ceann Phoblacht Dhaonlathach São Tomé agus Príncipe
 Za Demokratsku Republiku Svetog Tome i Prinsipea
 Per la Repubblica democratica di Sao Tomé e Principe
 Santomes un Prinsipi Demokrātiskās Republikas vārdā –
 San Tomé ir Prinsipēs Demokratinēs Respublikos vardu
 A São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe
 Voor de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe
 W imieniu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
 Pela República Democrática de São Tomé e Príncipe
 Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe
 Za Demokratickú republiku Svätého Tomáša a Princovho ostrova
 Za Demokratično republiko Sao Tome in Principe
 São Tomé ja Prinsipen demokraattisen tasavallan puolesta
 För Demokratiska republiken São Tomé e Príncipe

PŘÍLOHA

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI SVATÉHO TOMÁŠE
A PRINCŮVA OSTROVA**

KAPITOLA I

OBEČNÁ USTANOVENÍ**1. Určení příslušného orgánu**

Pro potřeby této přílohy a bez ohledu na to, je-li uvedeno jinak, se každým odkazem na Unii (EU) nebo na Svatý Tomáš a Princův ostrov rozumí tento příslušný orgán:

- a) v případě Unie: Evropská komise, případně prostřednictvím delegace,
- b) v případě Svatého Tomáše a Princova ostrova: ředitelství pro rybolov v rámci ministerstva odpovědného za rybolov.

2. Rybolovná oblast Svatého Tomáše a Princova ostrova

Plavidla Unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova mohou provozovat svou činnost ve výlučné ekonomické zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova, s výjimkou oblastí vyhrazených pro drobný a poloprůmyslový rybolov.

Souřadnice této výlučné ekonomické zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova se rovnají souřadnicím, které byly oznámeny OSN dne 7. května 1998.

Svatý Tomáš a Princův ostrov oznámí veškeré změny rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova neprodleně Unii.

3. Zakázané oblasti pro námořní plavbu a pro rybolov

Veškeré rybolovné činnosti v oblasti určené pro společné využívání mezi Svatým Tomášem a Princovým ostrovem a Nigérií jsou bez výjimky zakázány. Souřadnice této zóny jsou uvedeny v dodatku 1.

4. Bankovní účet

Přede dnem začátku prozatímního provádění tohoto protokolu zašle Svatý Tomáš a Princův ostrov Unii údaje o účtu nebo účtech, na který nebo které mají provozovatelé plavidel Unie platit finanční částky podle dohody. Náklady související s bankovními převody nesou provozovatelé.

5. Kontaktní údaje

Kontaktní údaje nezbytné pro komunikaci podle této přílohy jsou uvedeny v dodatku 2.

6. Zástupce

Provozovatelé plavidel Unie, kteří plánují vykládku nebo překládku v přístavu na Svatém Tomáši a Princově ostrově nebo nalodění rybáře ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, mohou být zastoupeni zástupcem s bydlištěm na Svatém Tomáši a Princově ostrově, vybraným ze seznamu oprávněných zástupců poskytnutého orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova.

7. Pracovní jazyky

Strany se dohodly, že pracovními jazyky při jednáních týkajících se provádění tohoto protokolu budou, pokud možno, portugalština a francouzština.

KAPITOLA II

OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

Pro účely provádění této přílohy je pojem „oprávnění k rybolovu“ rovnocenný pojmu „povolení k rybolovu“ stanovenému v právních předpisech Svatého Tomáše a Princova ostrova.

ODDÍL 1

Použitelná řízení

1. Podmínky pro získání oprávnění k rybolovu

1. Oprávnění k rybolovu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova mohou získat pouze způsobilá plavidla.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí se na provozovatele, velitele a samotné plavidlo Unie vztahovat žádný zákaz činnosti v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova. Plavidla musí být v řádném poměru ke správním orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova v tom smyslu, že musí být splněny všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova podle dohod o rybolovu uzavřených s Uníí. Kromě toho musí dodržovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ⁽¹⁾.

2. Žádost o oprávnění k rybolovu

1. Příslušné orgány Unie předloží elektronickou cestou ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova žádost o oprávnění k rybolovu pro každé plavidlo Unie, které si přeje lovit podle dohody, nejpozději patnáct (15) pracovních dní přede dnem začátku požadované doby platnosti.
2. Žádosti o oprávnění k rybolovu se předkládají ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova spolu s informacemi uvedenými v dodatku 3. Elektronické podávání žádostí o oprávnění k rybolovu a oznámení o jejich vydání se provádí v systému LICENCE, což je zabezpečený elektronický systém správy oprávnění k rybolovu poskytovaný Evropskou komisí.

3. Každá žádost o oprávnění k rybolovu musí rovněž obsahovat:

- a) doklad o zaplacení paušální zálohy a paušálních plateb pozorovatelům na dobu platnosti oprávnění k rybolovu,
- b) současnou barevnou fotografii plavidla z bočního pohledu,
- c) kopii osvědčení o registraci vlajky,
- d) případně veškeré další doklady požadované právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova podle typu daného plavidla, které oznámí Svatý Tomáš a Princův ostrov v rámci smíšeného výboru.

4. Cílové druhy musí být v každé žádosti o oprávnění k rybolovu jasně uvedeny nebo označeny kódem FAO v souladu se seznamem v dodatku 4.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ze dne 12. prosince 2017, o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 (Úř. věst. EU L 347, 28.12.2017, s. 81, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj>).

5. Žádost o oprávnění k rybolovu může obsahovat oznámení o záměru pokračovat v částečném odstraňování žraločích ploutví na palubě lodi a v dalších úkonech na palubě lodi, jako je například kuchání.
6. K žádosti o obnovení oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, postačuje připojit jen doklad o zaplacení poplatku.

3. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

Doba platnosti oprávnění k rybolovu je roční období definované takto:

- a) v prvním roce uplatňování tohoto protokolu období mezi dnem jeho vstupu v platnost a 31. prosincem téhož roku,
- b) poté období od 1. ledna do 31. prosince,
- c) v posledním roce uplatňování tohoto protokolu období od 1. ledna do data uplynutí platnosti tohoto protokolu.

4. Paušální poplatek

1. Výše paušálního poplatku za plavidlo pro každou kategorii je uvedena v oddíle 2.
2. Poplatek se platí na účet určený Svatým Tomášem a Princovým ostrovem v souladu s kapitolou I bodem 4.
3. Za první a poslední rok uplatňování tohoto protokolu se paušální poplatky a související tonáže pro plavidla lovící košelkovými nevodami a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru sníží *pro rata temporis*.

5. Vydávání oprávnění k rybolovu

1. Oprávnění k rybolovu vydává ministerstvo pro rybolov na Svatém Tomáši a Princově ostrově do patnácti (15) pracovních dnů ode dne přijetí všech dokladů podle bodu 2.
2. Originály jsou předávány Unii prostřednictvím příslušné delegace Unie pro Svatý Tomáš a Princův ostrov.
3. V oprávnění k rybolovu jsou uvedeny druhy nebo kategorie, pro které je rybolov povolen (tuňáci, mečouni a žraloci, jejichž lov je povolen).
4. Svatý Tomáš a Princův ostrov oznámí přijetí žádosti o oprávnění k rybolovu a uloží elektronickou kopii podepsaného originálu do systému LICENCE, jakmile bude tento systém plně funkční. Mezitím zašle Unii elektronickou poštou naskenovanou kopii vydaných oprávnění k rybolovu.
5. V případě potíží s přenosem informací v systému LICENCE mezi Evropskou komisí a Svatým Tomášem a Princovým ostrovem se elektronická výměna oprávnění k rybolovu provádí e-mailem, dokud systém opět nezačne fungovat.
6. Po opětovném zprovoznění systému každá strana informace v systému LICENCE aktualizuje.
7. Aby nedošlo ke zdržení možnosti rybolovu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, lze kopii uvedenou v odstavci 4 používat maximálně šedesát (60) dní od data vydání oprávnění k rybolovu. Během této doby se tato kopie považuje za rovnocennou originálu.
8. Svatý Tomáš a Princův ostrov vypracuje aktualizovaný seznam plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova. Tento seznam se zašle vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a Unii.

6. Výjimečné nahrazení oprávnění k rybolovu Zrušení žádosti o oprávnění k rybolovu

1. Každé oprávnění k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosné. Na žádost Unie a v případě prokázané vyšší moci lze však oprávnění k rybolovu jednomu plavidlu odejmout a na zbytek doby platnosti vystavit nové oprávnění k rybolovu pro jiné plavidlo stejné kategorie v souladu s postupy, které je třeba stanovit.

2. Provozovatel vrátí originál oprávnění k rybolovu ministerstvu pro rybolov na Svatém Tomáši a Princově ostrově. Oprávnění k rybolovu pro náhradní plavidlo nabývá účinku k tomuto dni. Svatý Tomáš a Princův ostrov informuje Unii o převodu oprávnění k rybolovu a o datu jeho účinnosti.
3. Žádost o oprávnění k rybolovu může být zrušena před vydáním oprávnění k rybolovu. Částky zaplacené za toto oprávnění Svatý Tomáš a Princův ostrov vrátí danému provozovateli nebo je připíše ve prospěch sdružení provozovatelů na úhradu budoucí platby podle tohoto protokolu.

7. Uchovávání oprávnění k rybolovu na palubě

Aniž je dotčen bod 5 odst. 7, oprávnění k rybolovu musí být stále na palubě plavidla.

8. Podpůrná plavidla

1. Na žádost Unie a po přezkumu příslušnými orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova povolí Svatý Tomáš a Princův ostrov plavidlům Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, aby jim pomáhala podpůrná plavidla.
2. Podpůrná plavidla nesmí být vybavena k lovu ryb. Tato podpora nezahrnuje doplňování paliva ani překládku úlovků.
3. Na podpůrná plavidla se přiměřeně použije postup pro předávání žádostí o oprávnění k rybolovu uvedený v této kapitole. Svatý Tomáš a Princův ostrov vypracuje seznam schválených podpůrných plavidel a ihned jej předá Unii.

ODDÍL 2

Poplatky a zálohy

1. Poplatek, který platí provozovatelé plavidel Unie za úlovky všech druhů v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, činí 85 EUR za tunu.
2. Oprávnění k rybolovu se vydávají po zaplacení těchto ročních paušálních poplatků:
 - a) v případě plavidel lovicích tuňáky košelkovými nevody: 11 050 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 130 tun,
 - b) v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 3 995 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 47 tun.
3. Pro první a poslední jednoleté období podle oddílu 1 bodu 3 se výše paušálního poplatku podle odstavce 2 tohoto oddílu a zálohových plateb vyjádřených v tonáži vypočítá *pro rata temporis*.
4. Za podpůrná plavidla lovicí košelkovými nevody je třeba uhradit roční poplatek 3 500 EUR.
5. Poplatky uvedené v tomto oddíle zahrnují všechny vnitrostátní a místní poplatky kromě přístavních poplatků a nákladů na služby.
6. Unie vystaví na základě svých hlášení o úlovcích pro každé plavidlo výkaz úlovků a vyúčtování poplatků splatných za plavidlo za roční období předchozího kalendářního roku. Tato konečná vyúčtování předá orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova a provozovateli prostřednictvím členských států do 30. června probíhajícího roku. Svatý Tomáš a Princův ostrov může tato konečná vyúčtování na základě dokladů napadnout ve lhůtě třiceti (30) dnů ode dne jejich přijetí. V případě rozdílných názorů projednají strany záležitost ve smíšeném výboru. Pokud Svatý Tomáš a Princův ostrov nepředloží námitku ve lhůtě třiceti (30) dnů, považují se konečná vyúčtování za přijatá.
7. Je-li konečné vyúčtování vyšší než zálohový paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, provozovatel zaplatí zbývající částku Svatému Tomáši a Princově ostrovu ve lhůtě čtyřiceti pěti (45) dnů, ledaže s tím provozovatel nesouhlasí. Zůstatky jsou uhrazeny na účet Fondu rozvoje rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Pokud je však konečné vyúčtování nižší než zálohový paušální poplatek, zbytková částka se provozovateli nevrací.

KAPITOLA III

ZAZNAMENÁVÁNÍ A HLÁŠENÍ ÚLOVKŮ

ODDÍL 1

Elektronické deníky rybolovu

1. Velitel plavidla Unie provádějícího rybolovné činnosti v rámci dohody vede elektronický deník rybolovu integrovaný do elektronického záznamového systému a systému hlášení (dále jen „systém ERS“);
2. Plavidlo, které není vybaveno systémem ERS, není oprávněno ke vstupu do oblasti rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova za účelem rybolovu.
3. Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do elektronického deníku rybolovu nese velitel. Deník rybolovu musí splňovat příslušná usnesení a doporučení ICCAT.
4. Velitel plavidla denně zaznamenává pro každou rybolovnou činnost odhadovaná množství každého druhu uloveného a uchovávaného na palubě, nebo vráceného jako výmět zpět do moře. Zaznamenávání odhadovaných množství u každého druhu, který je uloven, nebo vrácen zpět do moře, se musí provádět bez ohledu na příslušnou hmotnost.
5. V případě přítomnosti plavidla, které neprovozuje rybolovnou činnost, se zaznamená poloha plavidla v poledne.
6. Údaje z deníku rybolovu se denně automaticky předávají středisku pro sledování rybolovu (SSR) státu vlajky. Přenosy zahrnují minimálně tyto údaje:
 - a) identifikační čísla plavidla a název plavidla Unie;
 - b) třímístný písmenný kód FAO každého druhu;
 - c) příslušnou zeměpisnou oblast, v níž byly úlovky získány;
 - d) datum a případně čas odlovů;
 - e) datum a čas vyplutí z přístavu a příplutí do přístavu a dobu trvání rybářského výjezdu;
 - f) druh lovného zařízení, technické specifikace a rozměry zařízení;
 - g) odhadovaná množství každého druhu uchovávaného na palubě vyjádřená v kilogramech ekvivalentu živé hmotnosti, popřípadě v počtech jedinců;
 - h) odhadovaná množství každého druhu puštěného jako výmět zpět do moře vyjádřená v kilogramech ekvivalentu živé hmotnosti, popřípadě v počtech jedinců.
7. Stát vlajky zajistí přijetí a zaznamenání v informační databázi umožňující bezpečné uchování těchto údajů po dobu nejméně třiceti šesti (36) měsíců.
8. Stát vlajky a Svatý Tomáš a Princův ostrov zajistí, aby byly vybaveny hardwarem a softwarem nezbytným pro automatický přenos údajů ERS. Při přenosu údajů ERS se pro výměny v podobě standardizovaných údajů o rybolovu musí využívat elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí. Změny standardů jsou prováděny do šesti (6) měsíců.
9. Středisko SSL státu vlajky zabezpečí prostřednictvím systému ERS automatickou dostupnost deníků rybolovu pro středisko SSL Svatého Tomáše a Princova ostrova denně po celou dobu přítomnosti plavidla v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, a to i v případě nulových úlovků.
10. Způsoby sdělování úlovků systémem ERS stejně jako postupy v případě jeho nefunkčnosti jsou uvedeny v dodatku 5.
11. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova zpracovávají údaje o rybolovných činnostech jednotlivých plavidel důvěrným a bezpečným způsobem.

ODDÍL 2

Souhrnné údaje o úlovcích

1. Stát vlajky poskytuje čtvrtletně údaje o množství úlovků a výmětů každého plavidla do databáze Evropské komise, a to souhrnně za měsíc. U druhů podléhajících celkovému přípustnému odlovu podle tohoto protokolu nebo doporučení ICCAT se údaje o těchto množstvích předávají každý měsíc za předcházející měsíc.
2. Stát vlajky ověří tyto údaje křížovou kontrolou s údaji týkajícími se vykládky, prodeje, inspekce nebo pozorování a se všemi relevantními informacemi, které jsou příslušným orgánům státu vlajky známy. Aktualizace databáze podle odstavce 1 požadované na základě těchto ověření se provedou co nejdříve. Při ověřování se použijí zeměpisné souřadnice rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova stanovené podle tohoto protokolu.
3. Unie poskytne Svatému Tomáši a Princově ostrovu před koncem každého čtvrtletí souhrnné údaje za předchozí čtvrtletí běžného roku, přičemž uvede množství úlovků na plavidlo, každý měsíc úlovku a jednotlivé druhy, jež byly získány z databáze podle odstavce 1. Tyto údaje jsou prozatímní a vyvíjejí se.
4. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova provedou analýzu souhrnných údajů uvedených v odstavci 3 a informují o všech případech významného nesouladu s údaji z elektronických deníků rybolovu poskytnutých systémem ERS. Státy vlajky nahlášené nesrovnalosti prošetří a v případě potřeby data aktualizují.

KAPITOLA IV

SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A DOHLED

ODDÍL 1

Kontrola a inspekce

Plavidla Unie dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT, pokud se jedná o rybolovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření, která se vztahují na jejich rybolovné činnosti a na jejich úlovky.

1. Vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z této oblasti
 1. Plavidla Unie provozující rybolov podle tohoto protokolu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova oznamují příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova svůj záměr vplout do výlučné ekonomické zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo z ní vyplout nejpozději tři (3) hodiny předem.
 2. Při oznámení o vplutí do výlučné ekonomické zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo vyplutí z ní musí plavidla současně rovněž sdělit svou polohu a úlovky, které se již nacházejí na palubě, označené třímístným písmenným kódem podle FAO, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů.
 3. Tato sdělení musí být provedena prostřednictvím systému ERS nebo případně elektronickou poštou na adresu, kterou sdělí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 4. Plavidlo, které bude přistiženo při rybolovu, aniž by oznámilo svůj úmysl vplout do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, bude potrestáno podle právních předpisů Svatého Tomáše a Princova ostrova.
2. Inspekční postupy
 1. Inspekci na moři, v přístavu nebo rejdě v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova u plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádějí inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, kteří jsou jasně označeni jako osoby pověřené kontrolou rybolovu a využívají plavidla ve službách orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova.

2. Než vstoupí inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova na palubu, informují plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provádí nejvýše dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a postavení inspektora, než inspekci provedou.
3. Inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova zůstanou na palubě plavidla Unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekci. Provádí inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.
4. Obrázky (fotografie nebo videa) pořízené během inspekci jsou určeny orgánům pověřeným sledováním a kontrolou rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Nelze je zveřejnit, pokud právní předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova nestanoví jinak.
5. Velitel plavidla Unie usnadní inspektorům ze Svatého Tomáše a Princova ostrova vstup na palubu a práci.
6. Na konci každé inspekce sepiší inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do této inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.
7. Tím, že velitel tuto inspekční zprávu podepíše, není dotčeno právo obhajoby provozovatele v případném řízení spojeném s protiprávním jednáním. Velitel plavidla během inspekce spolupracuje s inspektory. Jestliže velitel odmítne dokument podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor dopíše slova „odmítnutí podpisu“. Inspektoři ze Svatého Tomáše a Princova ostrova vydají před opuštěním plavidla Unie jednu kopii inspekční zprávy jeho veliteli. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova informují Unii o provedených inspekcích do čtyřadvaceti (24) hodin od jejich provedení a o případně zjištěném protiprávním jednání a zašlou jí inspekční zprávu. Kopii obvinění, které z ní případně vyplývá, je nutno zaslat Unii nejpozději do sedmi (7) dnů po návratu inspektora do přístavu.

3. Činnosti povolené na palubě

Oprávnění k rybolovu vydaná Svatým Tomášem a Princovým ostrovem uvádějí, které činnosti jsou povoleny na palubě, jako je například kuchání a částečné odstraňování žraločích ploutví.

4. Překládka a vykládka

1. Všechna plavidla Unie provozující rybolov podle tohoto protokolu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, která provádějí překládku úlovků v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí tuto operaci provést v rejdě přístavů Fernão Dias, Neves a Ana Chaves. Překládka na moři je zakázána.
2. Provozovatel plavidla poskytne orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova ve stanovených lhůtách informace stanovené komisí ICCAT pro:
 - a) žádosti o vstup do přístavu podané v předstihu;
 - b) předběžné oznamování překládek;
 - c) prohlášení o překládce.
3. Dále se prohlášení o vykládce v přístavních oblastech Svatého Tomáše a Princova ostrova zašlou Svatému Tomáši a Princově ostrovu ve stejných lhůtách a ve stejném formátu, v němž se zasílají státu vlajky.
4. Svatý Tomáš a Princův ostrov kontrolují překládku a vykládku ve svých přístavech v souladu se svými závazky vyplývajícími z dohody FAO o opatřeních přístavních států.

5. Oznámení a prohlášení uvedená v tomto oddíle se přednostně předávají prostřednictvím systému ERS mezi státem vlajky a orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova a podle požadavků uvedených v dodatku 5. Pokud však všechny informace uvedené v těchto oznámeních a prohlášeních nejsou předány prostřednictvím systému ERS, předá provozovatel všechny informace o dané události orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova elektronickou poštou. V takovém případě orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova potvrdí jejich přijetí.

ODDÍL 2

Systém satelitního sledování plavidel (VMS)

1. Strany používají systém sledování plavidel (dále jen „VMS“) ke sledování polohy a pohybu rybářských plavidel Unie v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.
2. Každé plavidlo Unie oprávněné na základě tohoto protokolu musí být vybaveno plně funkčním zařízením pro sledování plavidel, které umožňuje automatickou lokalizaci a identifikaci plavidla sledovacím zařízením díky automatickému přenosu údajů o poloze plavidla satelitem v pravidelných intervalech.
3. Monitorovací zařízení je zakázáno přemístit, odpojit, zničit, poškodit nebo vyřadit z provozu nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané systémem uvedeným v tomto oddíle.
4. Plavidla Unie musí každé dvě (2) hodiny automaticky a nepřetržitě sdělovat svou polohu středisku sledování rybolovu státu vlajky. Tuto četnost lze zvýšit v rámci opatření přijatých k vyšetřování činností plavidla.
5. Středisko sledování rybolovu státu vlajky zajišťuje automatické poskytování polohy plavidla po celou dobu přítomnosti plavidla v dané rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.
6. Každé hlášení polohy musí obsahovat:
 - a) identifikaci plavidla;
 - b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %;
 - c) datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána;
 - d) rychlost a kurz plavidla.
7. Způsoby sdělování polohy plavidel pomocí systému VMS, jakož i postupy v případě jeho nefunkčnosti, jsou uvedeny v dodatku 5.
8. Střediska SSL spolu v rámci sledování činností plavidel vzájemně komunikují.

KAPITOLA V

ZAMĚŠTNÁVÁNÍ RYBÁŘŮ AKT NA PALUBU PLAVIDEL UNIE

1. Najímání rybářů AKT
 1. Provozovatel najímá rybáře z afrických, karibských a tichomořských států (dále jen „rybáři AKT“) jako členy posádky po dobu rybolovných činností plavidla v souladu s tímto protokolem.
 2. Minimální počet rybářů ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, kteří budou najati na každé roční období podle odstavce 1, je následující, s výhradou dostupnosti dostatečného počtu způsobilých rybářů v souladu s tímto protokolem:
 - a) 10 pro celou flotilu plavidel lovcích tuňáky košelkovými nevody;
 - b) 3 pro celou flotilu plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

3. Rybáři, kteří mají být najati podle odstavce 1 tohoto bodu, budou splňovat požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159⁽²⁾, ať už jde o cestovní pas, námořnickou knížku, osvědčení o zdravotní způsobilosti, mezinárodní očkovací průkaz či osvědčení o základním výcviku. Seznam požadavků vyplývajících z těchto právních předpisů sdělí stát vlajky s dostatečným předstihem orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova. Rybáři, kteří mají být najati podle odstavce 1 tohoto bodu, musí být schopni rozumět pracovnímu jazyku používanému na palubě plavidla Unie a vydávat příkazy a pokyny a podávat zprávy v tomto jazyce.
4. Pro snazší najímání rybářů ze Svatého Tomáše a Princova ostrova vypracují příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova seznam způsobilých rybářů, který budou pravidelně aktualizovat a sdělovat provozovatelům plavidel Unie.
5. Velitel vypracuje, opatří datem a podepíše seznam členů posádky v souladu s formulářem uvedeným v Úmluvě Mezinárodní námořní organizace (IMO) o usnadnění mezinárodní námořní dopravy (úmluva FAL) a před odplutím plavidla z přístavní oblasti předá kopii tohoto seznamu určeným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova.
6. Provozovatel plavidla Unie nebo jeho jménem velitel odmítne najmout rybáře ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, který nespĺňuje požadavky uvedené v odstavci 3 tohoto bodu.

2. Pracovní podmínky

Podmínky, za nichž jsou rybáři AKT najímáni, musí být v souladu s právními předpisy státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159, včetně podmínek týkajících se pracovní doby nebo doby odpočinku, práva na repatriaci a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

3. Pracovní smlouva rybáře

1. S každým rybářem najatým k práci na palubě plavidla Unie podle bodu 1 odst. 1 této kapitoly se sjedná písemná pracovní smlouva, kterou podepíše rybář i zaměstnavatel.
2. Smlouva uvedená v odstavci 1 musí být v souladu s požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159 (příloha I směrnice).

4. Odměny rybářů

1. Náklady na odměny a dodatečné náklady na pracovní sílu nese provozovatel buď přímo, nebo nepřímo, pokud je zaměstnavatelem rybáře soukromá zprostředkovatelna práce.
2. Rybářům ze zemí AKT musí být vyplácena zaručená měsíční nebo pravidelná odměna, nejlépe bankovním převodem, bez ohledu na uskutečněné úlovky nebo prodej ryb. Odměna se stanoví na základě společné dohody mezi provozovatelem nebo jejich zástupci a rybáři nebo jejich odbory či jejich zástupci. Pokud nebyly uzavřeny kolektivní smlouvy, nesmí být podmínky odměňování přiznané rybářům ze zemí AKT méně příznivé než podmínky uplatňované na rybáře z jejich země AKT a v žádném případě nesmí být méně příznivé než podmínky stanovené podvýborem smíšené námořní komise MOP pro platy členů lodní posádky, v případě absence normy pro rybáře, která by měla za cíl vytvořit mezinárodní záchrannou síť na ochranu důstojné práce rybářů a přispět k jejímu zajištění.
3. Rybáři nesmí nést případné náklady spojené s obdrženými platbami. Rybáři mají možnost bezplatně zaslat celou obdrženou platbu nebo její část, včetně záloh, svým rodinám.

⁽²⁾ Směrnice Rady (EU) 2017/159 ze dne 19. prosince 2016, kterou se provádí dohoda týkající se provádění Úmluvy Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu z roku 2007 uzavřená Všeobecnou konfederací zemědělských družstev v Evropské unii (COGECA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF) a Sdružením vnitrostátních organizací rybářských podniků v Evropské unii (Europêche) dne 21. května 2012 (Úř. věst. EU L 25, 31.1.2017, s. 12, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj>).

4. Rybář musí při každé výplatě své mzdy obdržet výplatní pásku a na požádání i doklad o vyplacení mzdy.

5. Sociální zabezpečení

Svatý Tomáš a Princův ostrov zajistí, aby rybáři, kteří mají obvyklé bydliště na jejich území, a na nich závislé osoby v rozsahu stanoveném právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova měli nárok na sociální ochranu za podmínek, které nejsou méně příznivé než podmínky pro ostatní pracovníky, zaměstnance a osoby samostatně výdělečně činné, kteří mají obvyklé bydliště na jejich území.

6. Soukromé služby na trhu práce

1. Soukromými službami na trhu práce se rozumí:

- a) služby náboru a umístování, tj. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace ve veřejném či soukromém sektoru, která se zabývá prováděním naborů rybářů jménem provozovatelů či umístováním rybářů na rybářská plavidla;
- b) soukromá agentura práce, resp. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace v soukromém sektoru, která se zabývá zaměstnáváním nebo najímáním rybářů s cílem jejich zprostředkování provozovatelům, kteří jim přidělují úkoly a dohlíží na plnění těchto úkolů.

2. Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova dbají na to, aby zástupci agentur na Svatém Tomáši a Princově ostrovu poskytující soukromé služby trhu práce rybářům i provozovatelům plavidel Unie:

- a) nepoužívali prostředky, mechanismy nebo seznamy, jejichž cílem je zabránit rybářům v získání pracovní smlouvy nebo je od získání pracovní smlouvy odradit;
- b) neukládali rybářům žádné poplatky v hotovosti ani v naturáliích, přímo ani nepřímo, zcela ani zčásti, ani jiné poplatky za služby na trhu práce, které poskytují;
- c) neposkytovali rybářům půjčky ani zboží nebo služby, pokud by je rybáři museli splácet nebo za ně platit;
- d) nesnižovali odměny rybářů o platby nebo úhrady půjček, zboží nebo služeb poskytnutých před přijetím rybářů do zaměstnání a
- e) zajistili, aby:
 - i) pracovní smlouva rybáře byla v souladu s touto kapitolou, zákony, předpisy a kolektivními smlouvami, kterými se pracovní smlouva rybáře řídí;
 - ii) pracovní smlouva rybáře byla sepsána v jazyce, kterému rybář rozumí, a v úředním nebo pracovním jazyce dotčeného plavidla Unie;
 - iii) najatí rybáři byli před podpisem pracovní smlouvy informováni o svých právech a povinnostech;
 - iv) byly podniknuty nezbytné kroky k tomu, aby si najatí rybáři mohli před podpisem pracovní smlouvy zkontrolovat její podmínky a vyžádat si k nim poradenství;
 - v) najatí rybáři obdrželi podepsanou kopii pracovní smlouvy;
 - vi) rybáři dodržovali své povinnosti vyplývající z této kapitoly a
 - vii) provozovatel plavidla Unie obdržel kopii každé výplatní pásky a doklad o platbě v přiměřené lhůtě po každé výplatě odměny, pokud odměnu vyplácí zástupce.

3. Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova zajistí, aby zástupci Svatého Tomáše a Princova ostrova, kteří zaměstnávají rybáře s cílem vyslat je na palubu plavidel Unie, dbali na to, že v pracovních smlouvách, které s těmito rybáři podepisují, bude jasně uvedeno, že dotyční rybáři jsou zaměstnání zástupcem za účelem přidělení k provozovatelům plavidel Unie, kteří jim budou zadávat úkoly a dohlížet na jejich plnění.
4. Odchylně od bodu 6 odst. 2 písm. b) hradí náklady na získání námořnické knížky, osvědčení o zdravotní způsobilosti a cestovního pasu rybář nebo jiná osoba či organizace určená příslušnými právními předpisy, případně pracovní smlouvou nebo kolektivní smlouvou. Náklady na získání víza a případně pracovního povolení nese zaměstnavatel.

7. Dodržování této kapitoly

1. Příslušné orgány stran zajistí, aby právní předpisy týkající se rybářů byly snadno a bezplatně dostupné v úplné a transparentní podobě.
2. Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova dbají na řádné provádění této kapitoly v souladu se svými povinnostmi danými mezinárodním právem a v souladu s povinnostmi stanovenými v této kapitole.
3. Orgány státu vlajky zajistí, aby se na palubě plavidel plujících pod jejich vlajkou řádně uplatňovaly body 1 až 3. Tyto orgány vykonávají své povinnosti v souladu se směnicemi MOP týkajícími se inspekci životních a pracovních podmínek na palubách rybářských plavidel státem vlajky.
4. Pokud není dosaženo požadovaného počtu rybářů ze Svatého Tomáše a Princova ostrova stanoveného v bodě 1 odst. 2, zaplatí provozovatelé plavidel, která nenalodila žádného rybáře ze Svatého Tomáše a Princova ostrova, penále vypočtené pro každé plavidlo takto:

$$25 \text{ EUR} \times (\text{počet rybářů dané kategorie, kteří nebyli naloděni}) / (\text{počet plavidel, která nenalodila oprávněného rybáře dané kategorie}) \times \text{počet dní, po které bylo dotyčné plavidlo přítomno v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova v průběhu jednoho roku.}$$

5. Strany se do 1. dubna dohodnou na výši penále uvedeného v odstavci 4 za činnosti plavidel v předchozím roce. Zaplacené penále použije Svatý Tomáš a Princův ostrov na školení rybářů s cílem podpořit jejich nábor.
6. Počet dnů, kdy se plavidla loví tuňáky košelkovými nevodami a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru nacházela v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, vypočítají orgány Unie na základě údajů systému sledování plavidel poskytnutých Svatým Tomášem a Princovým ostrovem nebo státem vlajky do 15. března za předchozí období jednoho roku. Pokud stát vlajky nebo Svatý Tomáš a Princův ostrov na základě údajů systému sledování plavidel poskytnutých střediskem sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova zjistí nesrovnalost, poskytnou střediska sledování rybolovu dotčených stran pro dotčená plavidla data a časy vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova vymezené tímto protokolem a vyplutí z ní, aby mohly orgánům Unie předložit dohodnuté prohlášení.
7. Provozovatel je osvobozen od platby podle odstavce 4, jestliže nenalodil námořníka:
 - a) podle bodu 1 odst. 6;
 - b) pokud se rybář, který podepsal pracovní smlouvu podle bodu 3 nedostaví k veliteli plavidla v den a čas uvedený v jeho pracovní smlouvě;
 - c) pokud orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova neposkytly provozovateli nebo jeho zástupci seznam podle bodu 1 odst. 4;
 - d) pokud seznam neobsahuje dostatečný počet rybářů, kteří mají být najati, aby byly splněny povinnosti stanovené v bodě 1 odst. 2.
8. Smíšený výbor pravidelně vyhodnocuje najímání rybářů ze Svatého Tomáše a Princova ostrova.

KAPITOLA VI

POZOROVATELÉ

1. Pozorování rybolovných činností

Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která jsou v rámci dohody oprávněna k rybolovu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené Svatým Tomášem a Princovým ostrovem v souladu s pravidly uvedenými v této kapitole.

2. Určená plavidla a pozorovatelé

Plavidla Unie provozující rybolov podle tohoto protokolu v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova nalodí pozorovatele určené ministerstvem pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova za těchto podmínek:

- a) na žádost orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova nalodí plavidla Unie pozorovatele jmenovaného uvedenými orgány, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova;
- b) orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele, jakož i seznam pozorovatelů určených k přijetí na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po sestavení a poté z důvodu případné aktualizace každé tři (3) měsíce;
- c) při vydání povolení k rybolovu nebo nejpozději patnáct (15) dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova Unii a dotčeným provozovatelům, pokud možno elektronickou poštou, jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla;
- d) pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova může být toto nalodění v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo rozloženo do několika plaveb. Příslušný orgán Svatého Tomáše a Princova ostrova vysloví tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.

3. Podmínky nalodění a vylodění

1. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi provozovatelem nebo jeho zástupcem a příslušným orgánem Svatého Tomáše a Princova ostrova.
2. Pozorovatel je naloděn a vyloděn v přístavu zvoleném provozovatelem. Nalodění se provede na začátku první plavby v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova po oznámení seznamu určených plavidel.
3. Do dvou (2) týdnů sdělí dotčení provozovatelé data a přístavy v subregionu, které byly stanoveny k nalodění a vylodění pozorovatelů, a to s desetidenním (10) předstihem.
4. V případě, že je pozorovatel naloděn v jiné zemi než ve Svatém Tomáši a Princově ostrově, nese náklady na přepravu pozorovatele provozovatel. Jestliže plavidlo, které má na palubě pozorovatele, opustí rybolovnou oblast Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí být na náklady provozovatele přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího návratu pozorovatele.
5. Jestliže pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu a dvanáct (12) hodin po dané době, je provozovatel automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.
6. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli byla během plnění úkolů zaručena fyzická bezpečnost a nebyla mu způsobena morální újma.
7. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úkolů, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, včetně deníku rybolovu a navigační knihy, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.

8. Provozovatel zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají lodní důstojníci, a to v závislosti na praktických možnostech plavidla.

9. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Svatý Tomáš a Princův ostrov.

4. Paušální finanční příspěvek

Za účelem příspěví na náklady spojené s přítomností pozorovatelů uhradí provozovatel při platbě paušální zálohy částku 250 EUR ročně na plavidlo, a to na stejný účet, jaký byl použit pro účely úhrady paušálních záloh stanovených v kapitole II oddíle 1 bodu 4 odst. 2.

5. Úkoly pozorovatele

S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Když plavidlo Unie působí v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, pozorovatel vykonává tyto funkce:

- a) sleduje rybolovné činnosti plavidel,
- b) ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace,
- c) sestaví seznam používaných rybolovných zařízení,
- d) ověřuje údaje zaznamenané v deníku rybolovu pro úlovky ulovené v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova;
- e) ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu výmětů prodejných druhů ryb;
- f) vhodnými prostředky sděluje příslušnému orgánu údaje o rybolovu, včetně objemu hlavního a vedlejšího úlovku na palubě.

6. Povinnosti pozorovatele

Při pobytu na palubě pozorovatel:

- a) podnikne všechny kroky vhodné k tomu, aby podmínky jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,
- b) bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotýcného plavidla,
- c) na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví zprávu o činnosti, kterou předá příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova, a kopii zašle Evropské komisi. Podepíše ji za přítomnosti velitele, který může doplnit nebo nechat doplnit veškeré připomínky, které považuje za vhodné, a ty doplní svým podpisem. Při vylodění pozorovatele je jedna kopie zprávy předána veliteli.

KAPITOLA VII

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Postup v případě protiprávního jednání

Každé protiprávní jednání v rozporu s touto přílohou, jehož se dopustilo plavidlo Unie, jež je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být uvedeno ve zprávě o obvinění, která je co nejdříve předána Unii a dotčenému členskému státu.

2. Zadržení plavidla / změna kursu – informační schůzka

1. Pokud to právní předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova u daného protiprávního jednání stanoví, může být každé protiprávní jednající plavidlo Unie přinuceno zastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je na moři, vrátit se do přístavu Svatého Tomáše a Princova ostrova.

2. Svatý Tomáš a Princův ostrov oznámí Unii ve lhůtě nejvýše čtyřadvaceti (24) hodin každé zadržení plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. K tomuto oznámení připojí důkazy o domnělém protiprávním jednání.
3. Předtím, než je přijato jakékoli opatření vůči dotčenému plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření zamýšlených k zajištění důkazů, uspořádá Svatý Tomáš a Princův ostrov na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě jednoho (1) pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby byly objasněny skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a popsány případné následné kroky. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.
3. Sankce za protiprávní jednání – smírné narovnání
 1. Sankce za zjištěné protiprávní jednání stanoví Svatý Tomáš a Princův ostrov v souladu s právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 2. Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení a pokud protiprávní jednání není trestným činem, může se před jeho zahájením mezi Svatým Tomášem a Princovým ostrovem a Unií uskutečnit řízení o smírném narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Tohoto řízení o smírném narovnání se mohou zúčastnit zástupci státu vlajky a Unie. Řízení o smírném narovnání se ukončí nejpozději tři (3) dny od oznámení o zadržení plavidla.
4. Soudní řízení – bankovní záruka
 1. Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před soudním orgánem, složí provozovatel plavidla Unie, které se dopustilo protiprávního jednání, bankovní záruku u banky určené Svatým Tomášem a Princovým ostrovem, jejíž částka stanovená Svatým Tomášem a Princovým ostrovem pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a případné odškodnění. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.
 2. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena provozovateli ihned po vynesení rozsudku:
 - a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;
 - b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.
 3. Svatý Tomáš a Princův ostrov informuje Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě sedmi (7) dnů od vynesení rozsudku.
5. Propuštění plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po uhrazení sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

DODATKY

Dodatek 1	Souřadnice oblasti určené pro společné využívání Svatým Tomášem a Princovým Ostrovem a Nigérií
Dodatek 2	Kontaktní údaje pro komunikaci podle tohoto protokolu
Dodatek 3	Informace, které je třeba předložit při podání žádosti o vydání oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu
Dodatek 4	Rybolovný list - plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru
Dodatek 5	Technické požadavky na zavedení satelitního systému sledování plavidel (VMS) a systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (ERS)
Dodatek 6	Zpracování osobních údajů
Dodatek 7	Vrácení neoprávněně vyplacených prostředků

Dodatek 1

**SOUŘADNICE OBLASTI URČENÉ PRO SPOLEČNÉ VYUŽÍVÁNÍ SVATÝM TOMÁŠEM A PRINCOVÝM
OSTROVEM A NIGÉRIÍ**

Zeměpisná šířka	Zeměpisná délka
(Stupeň Minuta Sekunda)	
03° 02' 22" s. š.	07° 07' 31" v. d.
02° 50' 00" s. š.	07° 25' 52" v. d.
02° 42' 38" s. š.	07° 36' 25" v. d.
02° 20' 59" s. š.	06° 52' 45" v. d.
01° 40' 12" s. š.	05° 57' 54" v. d.
01° 09' 17" s. š.	04° 51' 38" v. d.
01° 13' 15" s. š.	04° 41' 27" v. d.
01° 21' 29" s. š.	04° 24' 14" v. d.
01° 31' 39" s. š.	04° 06' 55" v. d.
01° 42' 50" s. š.	03° 50' 23" v. d.
01° 55' 18" s. š.	03° 34' 33" v. d.
01° 58' 53" s. š.	03° 53' 40" v. d.
02° 02' 59" s. š.	04° 15' 11" v. d.
02° 05' 10" s. š.	04° 24' 56" v. d.
02° 10' 44" s. š.	04° 47' 58" v. d.
02° 15' 53" s. š.	05° 06' 03" v. d.
02° 19' 30" s. š.	05° 17' 11" v. d.
02° 22' 49" s. š.	05° 26' 57" v. d.
02° 26' 21" s. š.	05° 36' 20" v. d.
02° 30' 08" s. š.	05° 45' 22" v. d.
02° 33' 37" s. š.	05° 52' 58" v. d.
02° 36' 38" s. š.	05° 59' 00" v. d.
02° 45' 18" s. š.	06° 15' 57" v. d.
02° 50' 18" s. š.	06° 26' 41" v. d.

Zeměpisná šířka	Zeměpisná délka
02° 51' 29" s. š.	06° 29' 27" v. d.
02° 52' 23" s. š.	06° 31' 46" v. d.
02° 54' 46" s. š.	06° 38' 07" v. d.
03° 00' 24" s. š.	06° 56' 58" v. d.
03° 01' 19" s. š.	07° 01' 07" v. d.
03° 01' 27" s. š.	07° 01' 46" v. d.
03° 01' 44" s. š.	07° 03' 07" v. d.
03° 02' 22" s. š.	07° 07' 31" v. d.

Dodatek 2

KONTAKTNÍ ÚDAJE PRO KOMUNIKACI PODLE TOHOTO PROTOKOLU

Za Unii:

Oprávnění k rybolovu:

Aplikace LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Celkový úlovek:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Asistenční služba:

UN/FLUX: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Svatý Tomáš a Princův ostrov: bude sděleno před prozatímním uplatňováním tohoto protokolu

Dodatek 3

**INFORMACE, KTERÉ JE TŘEBA PŘEDLOŽIT PŘI PODÁNÍ ŽÁDOSTI O VYDÁNÍ OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU
PODLE TOHOTO PROTOKOLU**

Není-li uvedeno jinak, musí být poskytnuty následující údaje týkající se žadatele, majitele plavidla, identifikace plavidla, technických údajů plavidla a příslušné doby.

Kategorie rybolovu

Jméno, příp. název žadatele

Telefonní číslo žadatele

E-mailová adresa žadatele

Jméno vlastníka plavidla

Město, poštovní směrovací číslo a země bydliště majitele plavidla

Jméno skutečného majitele nebo nejvýše pěti hlavních skutečných majitelů plavidla

Město, poštovní směrovací číslo a země bydliště majitele nebo nejvýše pěti hlavních skutečných majitelů plavidla

Jméno velitele

Státní příslušnost velitele

E-mailová adresa plavidla

Jméno a adresa místního zástupce

Název plavidla

Stát vlajky

Rejstříkový přístav

Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS)

Vnější označení

MMSI

Číslo IMO

Číslo ICCAT

Datum registrace pod stávající vlajkou

Případná předchozí vlajka

Místo stavby lodi

Datum stavby lodi

Frekvence rádiového volání

Číslo satelitního telefonu

Celková délka (v metrech)

Tonáž (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy)

Typ motoru

Výkon motoru (v kW)

Počet členů posádky

Způsob konzervace na palubě

Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin)

Počet prostor pro skladování ryb

Kapacita prostor pro skladování ryb (v m³)

Výrobce VMS

Model VMS

Výrobní číslo VMS

Verze softwaru VMS

Satelitní operátor

Povolené lovné zařízení

Místo vykládky úlovků

Požadované datum začátku oprávnění

Požadované datum konce oprávnění

Cílové druhy (kódy podle klasifikace FAO)

Žádost o oprávnění ke zpracování na palubě: vykuchání / částečné odstranění žraločích ploutví / další bude upřesněno

Dodatek 4

RYBOLOVNÝ LIST

PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY KOŠELKOVÝMI NEVODY A PLAVIDLA PRO POVRCHOVÝ RYBOLOV NA DLOUHOU LOVNOU ŠŤŮRU

Zakázané druhy

V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů volně žijících živočichů a s usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov manty obrovské (*Manta birostris*), žraloka velkého (*Cetorhinus maximus*), žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*), liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*), kladivounovitých z čeledi *Sphyrnidae* (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hedvábného (*Carcharhinus falciformis*). Také je zakázán lov žraloka obrovského (*Rhincodon typus*).

V souladu s právními předpisy Unie (nařízení (ES) č. 1185/2003⁽¹⁾) se zakazuje odstraňovat žraločí ploutve na palubě plavidel, ponechávat je na palubě, překládat je nebo je vykládat. Aniž je dotčeno výše uvedené, mohou být za účelem usnadnění skladování na palubě žraločí ploutve částečně naříznuty a přiklopeny k tělu; před vykládkou však nesmí být z těla odstraněny.

V souladu s doporučeními ICCAT se strany snaží snižovat náhodné dopady rybolovných činností na mořské želvy a mořské ptáky prováděním opatření, která maximalizují šance náhodně ulovených jedinců na přežití.

Plavidla loví tuňáky košelkovými nevody

Povolená rybolovná zařízení: nevod

Cílové druhy: tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*) a tuňák pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO

Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru

Povolená rybolovná zařízení: Dlouhé lovné šňůry vlečené po povrchu

Cílové druhy: mečoun obecný (*Xiphias gladius*), žralok modrý (*Prionace glauca*), tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO

Oprávnění ke zpracování na palubě, o které je třeba požádat při žádosti o oprávnění k rybolovu (viz seznam uvedený v dodatku 3).

⁽¹⁾ Nařízení Rady (ES) č. 1185/2003 ze dne 26. června 2003 o odstraňování žraločích ploutví na palubě plavidel (Úř. věst EU L 167, 4.7.2003, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1185/oj>).

Poplatky provozovatelé – počet plavidel

Dodatečný poplatek za ulovenou tunu	85 EUR/t po celou dobu uplatňování tohoto protokolu
Roční paušální poplatek	v případě plavidel lovicích tuňáky košelkovými nevody: 11 050 EUR – 130 t v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 3 995 EUR – 47 t
Paušální poplatek za pozorovatele	250 EUR/plavidlo/rok
Poplatek za podpůrné plavidlo:	3 500 EUR/plavidlo/rok
Počet plavidel s oprávněním k rybolovu	26 plavidel lovicích tuňáky košelkovými nevody 9 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru

Dodatek 5

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA ZAVEDENÍ SATELITNÍHO SYSTÉMU SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL (VMS) A SYSTÉMU PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH (ERS)

ODDÍL 1

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ O POLOZE PLAVIDEL A ZAVEDENÍ SYSTÉMU ERS STRANAMI; ZAJIŠTĚNÍ KONTINUITY PROVOZU

Dojde-li k technické poruše, která ovlivní předávání údajů o poloze plavidel mezi SSL stran nebo přenos údajů o rybolovných činnostech (dále jen „údaje ERS“), nepovažují se plavidla Unie, kterých se tato porucha týká, za plavidla nedodržující předpisy.

Strany navážou spojení pomocí softwaru FLUX Transportation Layer, který poskytuje Evropská komise, a uplatní formát UN/FLUX. Svatý Tomáš a Princův ostrov zajistí kompatibilitu svých elektronických zařízení se systémem Unie.

Obě strany před použitím produkčního prostředí zavedou za účelem testování prostředí schvalování. V prostředí schvalování zašle Unie zkušební zprávy středisku sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Po úspěšném dokončení testů se strany dohodnou na datu, od kterého budou údaje o poloze plavidel a údaje ERS automaticky odesílány prostřednictvím softwaru FLUX Transportation Layer a ve formátu UN/FLUX.

Před tímto datem se údaje o poloze plavidel Unie a údaje ERS zasílají ve formátech a na základě postupů platných v době zahájení provádění tohoto protokolu.

Střediska sledování rybolovu státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova a Evropská komise si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se neprodleně informují.

Střediska sledování rybolovu státu vlajky a Svatého Tomáše a Princova ostrova a Evropská komise se co nejdříve vzájemně informují o každém přerušení automatického přenosu údajů; nebo v případě jakýchkoli údržbových prací trvajících déle než 48 hodin se vynasnaží obnovit automatický přenos a oznámí to druhé straně, jakmile bude obnoven. Každý spor bude postoupen smíšenému výboru.

Trvá-li přerušení déle než 48 hodin, bude mezitím středisko SSL státu vlajky poskytovat údaje e-mailem každých 24 hodin, dokud nebudou obnovena automatická hlášení. O tuto výměnu údajů může středisko sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova požádat středisko sledování rybolovu státu vlajky, pokud se porucha týká jeho systému a pokud navzdory úsilí vynaloženému na její vyřešení porucha přetrvává déle než 48 hodin.

Data dotčená přerušením budou odesílána zpět rovněž pomocí systémů automatických hlášení, jakmile budou tyto systémy zprovozněny.

Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova informují své kontrolní služby, aby plavidla Unie nebyla postihována za nepředání údajů.

Každá strana zajistí, aby údaje byly konzistentní; zejména zajistí, aby do svých systémů začlenily vhodné filtry a uplatnily je s cílem zohlednit pouze údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

ODDÍL 2

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ VMS**1. Údaje o poloze plavidel – systém sledování plavidel**

Středisko SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a elektronický přenos údajů o poloze plavidel pomocí centralizovaného připojení, jež poskytuje Evropská komise. Údaje o poloze plavidel musí strany bezpečným způsobem zaznamenávat a uchovávat po dobu tří let.

První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova se označí kódem „ENT“ (NAF) nebo „ENTRY“ (UN/FLUX). Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, jež se označí kódem „EXI“ (NAF) nebo „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Předávání údajů plavidlem v případě poruchy zařízení pro sledování plavidel

Plavidla Unie, která loví ryby v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova s vadným zařízením pro sledování plavidel, musí hlásit svou polohu e-mailem středisku sledování rybolovu státu vlajky alespoň každé čtyři (4) hodiny a poskytovat všechny povinné informace. Středisko sledování rybolovu státu vlajky informuje o této změně středisko sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Údaje o poloze jsou pak přenášeny v těchto intervalech.

Středisko sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova informuje ihned středisko sledování rybolovu státu vlajky a Unii o každém přerušení v příjmu hlášení o poloze plavidla, které má oprávnění k rybolovu, pokud dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Struktura zpráv ve formátu NAF, jejímž prostřednictvím se předávají Svatému Tomáši a Princovu ostrovu údaje o poloze plavidla

Údaje	Kód	Povinný (M) / nepovinný (O)	Obsah
Začátek záznamu	SR	M	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	M	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	FR	M	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	M	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	M	Detail hlášení – druh hlášení (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	M	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany	IR	O	Údaj o plavidle – jedinečné číslo přidělené stranou identifikující plavidlo
Číslo UVI (číslo podle rejstříku IMO)	IM	M	Údaj o plavidle – číslo IMO Povinné, pokud bylo plavidlu toto číslo přiděleno
Externí registrační číslo	XR	M	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	M	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná šířka polohy v desetinách stupňů (WGS84) +/-SS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí -90 až +90.
Zeměpisná délka	LG	M	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná délka polohy vyjádřená v desetinách stupňů (WGS84) +/-SSS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí -180 až +180.

Údaje	Kód	Povinný (M) / nepovinný (O)	Obsah
Kurs	CO	M	Kurs plavidla na 360 ^{os} tupnici
Rychlost	SP	M	Rychlost plavidla v desetínách uzlů
Datum	DA	M	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	M	Systémový údaj označující konec záznamu

4. Po účinném zavedení nového formátu UN/FLUX a předávání prostřednictvím FLUX Transportation Layer se údaje VMS předávají ve formátu a v souladu s postupy podle prováděcího dokumentu, který je k dispozici na internetových stránkách Evropské komise.

5. Ochrana údajů VMS

5.1. Veškeré údaje ze sledování předávané jednou stranou druhé straně v souladu s těmito ustanoveními jsou určeny výhradně za účelem:

- sledování, kontroly a dohledu ze strany orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova nad plavidly Unie provozujícími rybolov podle tohoto protokolu a
- výzkumných studií prováděných Svatým Tomášem a Princovým ostrovem v rámci řízení a plánování rybolovu.

5.2. Tyto údaje nesmí být v žádném případě poskytnuty z jakéhokoli důvodu třetím stranám.

ODDÍL 3

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA ZAVEDENÍ SYSTÉMU PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH A PŘENOS ÚDAJŮ ERS

1. Velitel plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu vydaného na základě tohoto protokolu, musí během přítomnosti v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova:

- zaznamenat každé vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutí z ní prostřednictvím zvláštní zprávy uvádějící množství každého druhu uchovávaného na palubě v době daného vplutí do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutí z ní, jakož i datum, čas a polohu zmíněného vplutí či vyplutí. Tato zpráva se středisku sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova předává nejpozději dvě hodiny před vplutím či vyplutím prostřednictvím systému ERS nebo jiným komunikačním prostředkem;
- každý den v poledne zaznamenat polohu plavidla, pokud nebyla provedena žádná rybolovná činnost;
- u každé rybolovné operace zaznamenat její polohu, druh lovného zařízení, množství každého uloveného druhu s rozlišením mezi uchovávanými úlovky na palubě a výměty. Každý druh je identifikován příslušným třímístným písmenným kódem stanoveným FAO; množství je vyjádřeno v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;
- každý den, a to nejpozději ve 24:00, předat svému státu vlajky údaje zaznamenané v elektronickém lodním deníku rybolovu; tyto údaje se předávají za každý den strávený v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, a to i v případě, že není uloven žádný úlovek. Provádí se rovněž před každým vyplutím z rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

2. Středisko sledování rybolovu státu vlajky zpřístupní údaje ERS středisku sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Středisko sledování rybolovu státu vlajky předává automaticky a neprodleně okamžité hlášení systému ERS (oznámení o vplutí do oblasti, oznámení o vyplutí z oblasti, oznámení o připlutí do přístavu) středisku sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Ostatní hlášení ERS z plavidla předává automaticky jednou denně.
3. Do konce testovacích fází uvedených v oddíle 1:
 - a) jsou údaje přenášeny prostřednictvím DEH (Data Exchange Highway) ve formátu EU-ERS (v 3.1) ⁽¹⁾,
 - b) se oznámení o překládce podávají e-mailem příslušnému orgánu Svatého Tomáše a Princova ostrova,
 - c) se automaticky a neprodleně předávají pouze okamžitá hlášení („oznámení o vplutí do zóny“ – COE, „oznámení typu oblasti“ – COX, „oznámení o připlutí do přístavu“ – PNO). Jiné druhy hlášení jsou k dispozici středisku sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova na základě automatické žádosti.
4. Počínaje skutečným prováděním formátu UN/FLUX a předáním FLUX Transportation Layer:
 - a) se bude týkat způsob zpřístupnění na vyžádání pouze konkrétních žádostí o historické údaje,
 - b) se údaje ERS předávají v souladu s formátem a postupy popsány v prováděcím dokumentu, který je dostupný na internetových stránkách Evropské komise.
5. Středisko sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova potvrdí příjem údajů ze systému ERS v reálném čase, které mu jsou zaslány, doručenkou potvrzující přijetí a platnost přijaté zprávy. Při výměně údajů ERS prostřednictvím DEH v případě údajů, které středisko sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova obdrží v reakci na vlastní žádost, se doručenka nezasílá.
6. Pokud předávání mezi plavidlem a střediskem SSL státu vlajky nefunguje, oznámí SSL tuto skutečnost neprodleně veliteli nebo provozovateli plavidla nebo jejich zástupci (zástupcům). Po obdržení tohoto oznámení předá velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky chybějící údaje jakýmkoli vhodným telekomunikačním prostředkem, a to každý den nejpозději do 24:00 hodin.
7. V případě nefunkčnosti systému elektronického předávání údajů instalovaného na palubě plavidla velitel nebo provozovatel plavidla zajistí, aby byl systém ERS opraven nebo vyměněn do deseti (10) dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této lhůty již plavidlo není v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova oprávněno k rybolovu a musí ji do čtyřiaadvaceti hodin opustit nebo připlout do přístavu Svatého Tomáše a Princova ostrova. Plavidlo je oprávněno opustit přístav nebo se vrátit do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova až poté, co SSL jeho státu vlajky konstatovalo, že systém ERS znovu funguje správně.

⁽¹⁾ Technickou dokumentaci naleznete na internetových stránkách europa.eu: <https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>.

Dodatek 6

ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

1. Definice a oblast působnosti

1.1. Definice

Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 2 dohody a v článku 1 tohoto protokolu a tyto definice:

- a) „osobními údaji“ se rozumí veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje,
- b) „zpracováním“ se rozumí jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení,
- c) „předávajícím orgán“ se rozumí orgán veřejné moci, který osobní údaje odesílá;
- d) „přijímajícím orgánem“ se rozumí orgán veřejné moci, kterému jsou osobní údaje předány;
- e) „narušením údajů“ se rozumí narušení bezpečnosti, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému zpřístupnění předávaných, uchovávaných nebo jinak zpracovávaných osobních údajů nebo k neoprávněnému přístupu k nim;
- f) „dalším předáním“ se rozumí předání osobních údajů přijímající stranou subjektu, který není signatářem tohoto protokolu (dále jen „třetí strana“);
- g) „orgánem dozoru“ se rozumí nezávislý veřejný orgán pověřený kontrolou uplatňování tohoto článku pro účely ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

1.2. Oblast působnosti

Osobami, jichž se tento protokol týká, jsou zejména fyzické osoby vlastníci plavidla Unie, jejich zástupci, velitel a posádka plavidel Unie provozujících rybolov v rámci tohoto protokolu.

Pokud jde o provádění tohoto protokolu, zejména o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

- a) identifikační a kontaktní údaje plavidla,
- b) činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,
- c) údaje majitele (majitelů) plavidla nebo jeho zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,
- d) údaje místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,
- e) údaje týkající se velitelů a členů posádky, jako je jméno, státní příslušnost, funkce a v případě velitele kontaktní údaje,
- f) údaje rybářů, kteří byli najati na dotčené plavidlo, jako je jméno, kontaktní údaje, odborné vzdělání, osvědčení o zdravotní způsobilosti.

1.3. Odpovědné orgány

Orgány odpovědnými za zpracování údajů jsou Evropská komise a orgán státu vlajky za Unii a Národní agentura pro ochranu osobních údajů (ANPDP) za Svatý Tomáš a Princův ostrov.

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1. mezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle tohoto protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění tohoto protokolu, tj. pro zpracování oprávnění k rybolovu a pro kontrolu činností prováděných plavidly Unie a dohled nad nimi. Strany si vyměňují osobní údaje podle tohoto protokolu pouze pro konkrétní účely stanovené v tomto protokolu.

Získané údaje nesmějí být zpracovávány pro účely jiné než uvedené v tomto odstavci nebo musí být anonymizovány.

Přijímající orgán na požádání neprodleně informuje předávající orgán o použití sdělených údajů.

2.2. Přesnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle tohoto protokolu byly správné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo přijaté osobní údaje jsou nesprávné, informuje o tom neprodleně druhou stranu a provede potřebné opravy a aktualizace.

2.3. Omezení uchovávání

Osobní údaje se uchovávají pouze po dobu nezbytnou k účelu, pro který byly předány, nejdéle však jeden rok po skončení platnosti tohoto protokolu, ledaže jsou nezbytné pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takovém případě smí být údaje uchovávány po dobu nezbytnou k zajištění opatření v návaznosti na porušení předpisů nebo kontrolu nebo do doby, než je definitivně ukončeno soudní nebo správní řízení.

Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4. Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Orgány odpovědné za zpracování řeší veškerá porušení ochrany údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných nepříznivých dopadů porušení ochrany osobních údajů. Přijímající orgán co nejdříve oznámí takové porušení předávajícímu orgánu a oba orgány si vzájemně poskytnou nezbytnou a včasnou součinnost, aby každý z nich mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

Strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s tímto protokolem.

2.5. Oprava nebo výmaz

Strany zajistí, aby předávající a přijímající orgány přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně výmaz osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s tímto protokolem, zejména z důvodu, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, správné nebo jsou nadbytečné s ohledem na účel zpracování.

Strany si musí vzájemně oznámit jakoukoli opravu nebo výmaz.

2.6. Transparentnost

Strany zajistí, aby subjekty údajů byly prostřednictvím individuálního oznámení a zveřejnění tohoto protokolu na internetových stránkách stran informovány o kategoriích předávaných a dále zpracovávaných údajů, o způsobu zpracování osobních údajů, o příslušném nástroji použitém k předávání, o účelu zpracování, o třetích stranách nebo kategoriích třetích stran, kterým mohou být informace dále předávány, o právech jednotlivců a dostupných mechanismech pro uplatnění jejich práv a získání nápravy, jakož i o kontaktních údajích v případě řešení sporu nebo podání stížnosti.

2.7. Další předávání

Přijímající orgán předá osobní údaje získané podle tohoto protokolu třetí straně usazené v jiné zemi, než jsou členské státy vlajky, pouze:

- a) pokud je to odůvodněno důležitým cílem veřejného zájmu, který je rovněž uznán v právních předpisech platných pro převádějící orgán, a
- b) pokud jsou splněny ostatní požadavky stanovené v tomto dodatku (zejména pokud jde o omezení účelu a minimalizaci údajů), a
- c) pokud Evropská komise přijala rozhodnutí o přiměřenosti podle článku 45 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ⁽¹⁾ ve vztahu k zemi, v níž se nachází třetí země nebo mezinárodní organizace, a toto rozhodnutí se vztahuje na další předávání údajů, nebo
- d) ve zvláštních případech, kdy je předávání nezbytné k tomu, aby předávající orgán mohl plnit své závazky vůči regionálním organizacím pro řízení rybolovu nebo vůči regionálním organizacím pro rybolov, nebo
- e) výjimečně, je-li to považováno za nezbytné, se třetí strana zavazuje zpracovávat údaje výhradně pro konkrétní účel (účely), pro který (které) jsou následně předávány, a neprodleně je vymazat, jakmile zpracování již není pro tento účel nezbytné.

3. Práva subjektů údajů

3.1. Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů je přijímající orgán povinen:

- a) potvrdit subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány,
- b) poskytnout informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání (pokud je to možné), právu požadovat opravu/výmaz, právu podat stížnost atd.,
- c) poskytnout kopie osobních údajů,
- d) poskytnout obecné informace o platných zárukách.

3.2. Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán opraví osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

3.3. Výmaz osobních údajů

Na žádost subjektu údajů je přijímající orgán povinen:

- a) vymazat osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v tomto protokolu,
- b) vymazat osobní údaje, které se ho týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány,
- c) přestat zpracovávat osobní údaje, pokud subjekt údajů vznese námitku z důvodu své specifické situace, ledaže existují převažující oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad zájmy, právy a svobodami subjektu údajů.

3.4. Postupy

Přijímající orgán v přiměřené lhůtě a včas, v každém případě ve lhůtě jednoho měsíce od podání žádosti, odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo výmaz. Přijímající orgán může přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnutí jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

V případě, že je odpověď na žádost subjektu údajů záporná, musí přijímající orgán subjekt údajů informovat o důvodech zamítnutí.

3.5. Omezení

Práva uvedená v bodě 3 mohou být omezena, pokud je takové omezení stanoveno zákonem a je-li v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené pro předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Tato práva mohou být rovněž omezena, aby byla zaručena monitorovací, inspekční nebo regulační funkce spojená, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Mohou být rovněž omezena za stejných podmínek z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

4. Odvolání a nezávislý dozor

4.1. Nezávislý dozor

Soulad zpracování osobních údajů s tímto protokolem musí podléhat nezávislému dozoru ze strany externího nebo interního orgánu, který vykonává nezávislý dozor a má vyšetřovací a odvolací pravomoci.

4.2. Orgány dozoru

Za Unii vykonává dozor evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ), pokud zpracování spadá do působnosti Komise, nebo vnitrostátní orgány dozoru pro ochranu údajů členských států Unie, pokud zpracování spadá do působnosti státu vlajky.

Za Svatý Tomáš a Princův ostrov je příslušným orgánem ANPDP.

Evropská komise nebo orgány uvedené v druhém pododstavci podle potřeby účinně a včas vyřizují a řeší stížnosti subjektů údajů týkající se zpracování jejich osobních údajů podle tohoto protokolu.

4.3. Právo na prostředek nápravy

Každá ze stran zajistí, aby v rámci jejího právního systému mohl subjekt údajů, který se domnívá, že Evropská komise nebo orgány uvedené v bodě 4.2 nedodržel záruky stanovené v článku 15 tohoto protokolu a v tomto dodatku, nebo který se domnívá, že bylo porušeno zabezpečení jeho osobních údajů, uplatnit vůči tomuto orgánu nárok na náhradu škody v rozsahu, který umožňují příslušné právní předpisy, u soudu nebo u rovnocenného orgánu.

Stížnosti na kterýkoli z těchto orgánů lze podávat zejména u evropského inspektora ochrany údajů, pokud se jedná o Evropskou komisi, a u ANPDP, pokud se jedná o Svatý Tomáš a Princův ostrov. Kromě toho lze některé stížnosti na orgány v případě Evropské komise adresovat Soudnímu dvoru Evropské unie, v případě Svatého Tomáše a Princova ostrova pak soudům Svatého Tomáše a Princova ostrova.

V případě sporu nebo stížnosti subjektu údajů ohledně zpracování jeho osobních údajů předložené proti předávajícímu orgánu, přijímajícímu orgánu nebo oběma orgánům se budou orgány o těchto sporech nebo stížnostech vzájemně informovat a vynaloží veškeré úsilí, aby spor nebo stížnost co nejdříve vyřešily smírnou cestou.

4.4. Výměna informací

Strany se vzájemně informují o stížnostech, které obdrží v souvislosti se zpracováním osobních údajů podle tohoto protokolu, a o jejich řešení.

5. Přezkum

Strany se vzájemně informují o změnách svých právních předpisů, které mají vliv na zpracování osobních údajů. Každá ze stran provádí pravidelné přezkum svých vlastních politik a postupů k provádění článku 15 tohoto protokolu a tohoto dodatku a přezkum jejich účinnosti, přičemž na oprávněnou žádost jedné strany přezkoumá druhá strana své politiky a postupy zpracování osobních údajů, aby ověřila a potvrdila, že jsou záruky podle článku 15 tohoto protokolu a tohoto dodatku účinně prováděny. Výsledky přezkumu budou sděleny straně, která o něj požádala.

V případě potřeby se strany dohodnou na nezbytných změnách tohoto dodatku v rámci smíšeného výboru.

6. Pozastavení předávání údajů

Předávající strana může pozastavit nebo ukončit předávání osobních údajů v případě, že strany nejsou schopny dosáhnout smírného řešení sporů týkajících se zpracování osobních údajů podle tohoto dodatku do doby, než předávající strana uzná, že přijímající strana záležitost vyřešila uspokojivě. Již předané osobní údaje se nadále zpracovávají v souladu s tímto dodatkem.

Dodatek 7

VRÁCENÍ NEOPRÁVNĚNĚ VYPLACENÝCH PROSTŘEDKŮ

Postup pro vrácení neoprávněně vyplacených částek je následující:

Evropská komise formálně oznámí Svatému Tomáši a Princovu ostrovu svůj záměr získat zpět část neoprávněně vyplacené odvětvové podpory:

- a) s uvedením přesné částky a důkazů prokazujících, že jsou dány důvody pro vrácení stanovené v čl. 6 odst. 11 tohoto protokolu, a
- b) vyzve Svatý Tomáš a Princův ostrov, aby do čtyřiceti pěti (45) dnů od obdržení oznámení předložil případné připomínky.

Pokud se Evropská komise rozhodne pro řízení o vrácení, formálně oznámí toto rozhodnutí Svatému Tomáši a Princovu ostrovu a vystaví úřední výzvu k úhradě se splatností do třiceti (30) dnů.

Pouze ve výjimečných a řádně odůvodněných případech nebo v případě chyby může Evropská komise v souladu se zásadou řádného finančního řízení a zásadou proporcionality změnit částku nebo termín platby nebo upustit od vymáhání.